

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Mardi, 14 août 1917.

N^o 65.

Dienstag, 14. August 1917.

Arrêté grand-ducal du 13 août 1917, concernant la vente d'appareils servant au concassage ou à la mouture du blé resp. à la séparation de la farine et des sons.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Toute vente ou autre cession, toute mise en vente, toute acquisition d'appareils quelconques pouvant servir au concassage ou à la mouture de blé, notamment des moulins et des concasseurs à bras, sont interdites.

Art. 2. Tous les détenteurs, y compris les commerçants, d'appareils visés à l'article qui précède sont tenus d'en faire la déclaration exacte à leur administration communale dans un délai de huit jours à partir de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Les bourgmestres transmettront immédiatement, au plus tard dans les trois jours après l'expiration de ce délai, au Directeur général du ressort le relevé des déclarations faites.

Großh. Beschluß vom 13. August 1917, betreffend Verkauf von Apparaten, die zum Vermahlen oder Verschroten von Getreide bezw. zur Aussonderung von Mehl und Aleic dienen.

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Jeder Verkauf und jede andere Abgabe, jede Anbietung zum Verkauf, jeder Erwerb von irgendwelchen Apparaten, die zum Verschroten oder zum Vermahlen von Getreide dienen können, namentlich von Handmühlen und Hand-schrotmühlen sind untersagt.

Art. 2. Alle Inhaber, einschließlich der Kaufleute, von im vorstehenden Artikel erwähnten Apparaten sind verpflichtet, darüber bei ihrer Gemeindeverwaltung in einem Zeitraum von 8 Tagen vom Inkrafttreten dieses Beschlusses ab, eine genaue Anzeige zu erstatten.

Die Bürgermeister haben unverzüglich, spätestens innerhalb 3 Tage nach Ablauf dieser Frist dem zuständigen General-Direktor das Verzeichnis der erstatteten Anzeigen zu übermitteln.

Art. 3. Tous les moulins et concasseurs, quelle qu'en soit la force motrice, seront, sans retard, mis sous scellés par les agents à désigner par Notre Gouvernement, et notamment par les employés de l'administration des contributions et des accises, et devront rester sous scellés jusqu'à disposition ultérieure, le tout sans préjudice aux dispositions de l'arrêté grand-ducal du 31 juillet 1917, concernant le régime de la récolte de blé et sauf les exceptions à établir par le Gouvernement.

Art. 4. L'installation de moulins ou de concasseurs actionnés par un moteur hydraulique, électrique ou à essence, une machine à vapeur ou un manège pourra être autorisée, en cas de nécessité dûment établie, par l'Office d'achat et de répartition.

Art. 5. Les prohibitions édictées par l'art. 1^{er} du présent arrêté s'appliquent aux tamis de toutes espèces pouvant servir à opérer la séparation de la farine et des sons.

Il en est de même de la prescription de l'art. 2.

Art. 6. Le Gouvernement pourra proscrire le dépôt des tamis ainsi que des moulins et concasseurs à bras en des endroits à déterminer par les collègues échevinaux, où ils resteront placés sous la surveillance de ces derniers.

Art. 7. En vue de la recherche et du dénombrement des appareils et ustensiles visés au présent arrêté, les délégués du Directeur général du ressort munis d'un pouvoir écrit, les bourgmestres, les membres des brigades mobiles, les commis des accises et les agents de la force publique ont le droit de prendre inspection des livres de commerce des négociants et de visiter les maisons, les exploitations agricoles, les magasins des commerçants ainsi que tous

Art. 3. Alle Mühlen und Schrotmühlen, welches auch deren Betriebskraft ist, werden unverzüglich von durch Unsere Regierung zu bezeichnende Agenten und namentlich von den Beamten der Steuer- und Akzisenverwaltung unter Amtssiegel gelegt und müssen bis zu anderweitiger Verfügung unter Amtverschluss bleiben, alles unbeschadet der Bestimmungen des Großh. Beschlusses vom 31. Juli 1917, betreffend das Regim der Brotgetreideernte, und vorbehaltlich der von der Regierung zu bestimmenden Ausnahmen.

Art. 4. Die Einrichtung von Mühlen oder Schrotmühlen mit Wasserrad-, Elektromotor- oder Brennstoffmotor-, Dampfmaschinen- oder Gähpelbetrieb kann in gehörig festgestelltem Bedarfsfall durch die Staatliche Einkaufs- und Verteilungszentrale ermächtigt werden.

Art. 5. Die im Art. 1 dieses Beschlusses erlassenen Verbote erstrecken sich auf Siebe aller Art, die zur Aussonderung von Mehl und Kleie gebraucht werden können.

Dasselbe gilt für die Vorschrift des Art. 2.

Art. 6. Die Regierung ist befugt, die Hinterlegung der Siebe sowie der Handmühlen und Handschrotmühlen an von den Schöffenkolliegen zu bestimmenden Orten vorzuschreiben, wo dieselben unter Aufsicht dieser Behörden aufzubewahren sind.

Art. 7. Zwecks Ermittlung und Zählung der in diesem Beschluß erwähnten Apparate und Geräte sind die mit einer schriftlichen Vollmacht versehenen Delegierten des zuständigen General-Direktors, die Bürgermeister, die Mitglieder der mobilen Brigaden, die Kommiss der Akzisenverwaltung und die Agenten der öffentlichen Macht befugt, Einsicht in die Handelsbücher der Kaufleute zu nehmen und Häuser und landwirtschaftliche Betriebsräume, Magazine der Kauf-

endroits où ils présumeront l'existence d'objets de ces espèces.

Art. 8. Quiconque contreviendra ou tentera de contreviendre aux dispositions de l'art. 1^{er} du présent arrêté, et quiconque omettra de faire dans le délai voulu la déclaration prescrite à l'art. 2 ou fera cette déclaration d'une manière fautive ou incomplète, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de 500 à 3000 fr., ou d'une de ces peines; quiconque contreviendra ou tentera de contreviendre aux dispositions de l'art. 5 du présent arrêté, quiconque omettra de faire dans le délai prescrit la déclaration prescrite par le même article ou fera cette déclaration d'une manière fautive ou incomplète, quiconque contreviendra ou tentera de contreviendre aux autres dispositions du présent arrêté ou aux mesures d'exécution, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 50 à 3000 fr., ou d'une de ces peines.

La confiscation de l'objet de l'infraction sera toujours ordonnée.

Art. 9. Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Château de Berg, le 13 août 1917.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Les membres du Gouvernement,

L. KAUFFMAN.
L. MOUTRIER.
A. LEFORT.
J. FABER.
M. KOHN.

teute sowie alle Orte zu betreten, wo das Vorhandensein solcher Gegenstände vermutet wird.

Art. 8. Wer den Bestimmungen des Art. 1 dieses Beschlusses zuwiderhandelt oder zuwiderhandeln versucht, und wer es unterläßt, die im Art. 2 vorgeschriebene Anzeige in der festgesetzten Frist zu erstatten, oder wer diese Anzeige falsch oder unvollständig macht, wird mit Gefängnis von 8 Tagen bis zu 3 Jahren und mit Geldstrafe von 500 bis zu 3000 Fr. oder mit einer dieser Strafen bestraft; wer den Bestimmungen des Art. 5 dieses Beschlusses zuwiderhandelt oder zuwiderhandeln versucht, wer es unterläßt, die im selben Artikel vorgeschriebene Anzeige zu erstatten, oder wer diese Anzeige falsch oder unvollständig macht, wer den anderen Bestimmungen dieses Beschlusses oder den Ausführungsbestimmungen zuwiderhandelt oder zuwiderhandeln versucht, wird mit Gefängnis von 8 Tagen bis zu einem Jahr und mit Geldstrafe von 50 bis zu 3000 Fr. oder mit einer dieser Strafen bestraft.

Die Einziehung des Gegenstandes der Zuwiderhandlung wird in allen Fällen angeordnet.

Art. 9. Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der am Tage seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft tritt.

Schloß Berg, den 13. August 1917.

Maria Adélaïde

Die Mitglieder der Regierung,

L. Kauffman.
L. Moutrier.
A. Lefort.
J. Faber.
M. Kohn.

Arrêté grand-ducal du 13 août 1917, concernant les suppléments de prix du chef du prime-battage.

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Revu l'arrêté grand-ducal du 21 juillet 1917, concernant le prime-battage;

Revu l'arrêté grand-ducal du 5 juillet 1917, concernant la cession obligatoire à l'État d'une partie de la récolte d'orge d'hiver acruue cette année;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Considérant que la rentrée et le battage de la récolte de céréales ont été retardés par le temps pluvieux;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'art. 1^{er} de l'arrêté grand-ducal du 21 juillet 1917 prévu, ainsi que l'art. 4 de l'arrêté grand-ducal du 5 juillet 1917 prévu sont complétés par la disposition suivante:

« Notre Gouvernement pourra, en cas de besoin », proroger les délais fixés ci-avant. »

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Château de Berg, le 13 août 1917.

MARIE-ADELAÏDE.

Les membres du Gouvernement,

L. KAUFFMAN.

L. MOUTRIER.

A. LEFORT.

J. FABER.

M. KOHN.

Großh. Beschluß vom 13. August 1917, betreffend die Preiszuschläge für Frühdrusch.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 21. Juli 1917, betreffend den Frühdrusch;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 5. Juli 1917, betreffend zwanqungsweise Ablieferung an den Staat eines Teiles der diesjährigen Ernte an Wintergerste;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

In Anbetracht, daß Einbringen und Ausdruck der Ernte an Körnerfrüchten infolge der Regenperiode im Rückstand sind;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Art. 1 des vorerwähnten Großh. Beschlusses vom 21. Juli 1917, sowie Art. 4 des vorerwähnten Großh. Beschlusses vom 5. Juli 1917 sind durch nachstehende Bestimmung ergänzt:

„Unsere Regierung ist befugt, nötigenfalls die vorstehend festgesetzten Fristen zu verlängern.“

Art. 2. Dieser Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Schloß Berg, den 13. August 1917.

Maria Adelheid.

Die Mitglieder der Regierung,

L. Kauffman.

L. Moutrier.

A. Lefort.

J. Faber.

M. Kohn.

Arrêté du 13 août 1917, pris en exécution de l'arrêté grand-ducal du même jour, concernant les suppléments de prix du chef du prime-battage.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'arrêté grand-ducal du 13 août 1917, concernant les suppléments de prix du chef de prime-battage;

Vu l'arrêté grand-ducal du 21 juillet 1917, concernant le prime-battage et l'arrêté grand-ducal du 5 juillet 1917, concernant la cession obligatoire à l'État d'une partie de la récolte d'orge d'hiver acerue cette année;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. Par dérogation à l'art. 1^{er} de l'arrêté grand-ducal du 21 juillet 1917 prévisé, le supplément de prix du chef du prime-battage, de 9 fr. par quintal métrique de blé cédé à l'État, sera payé pour les quantités déclarées jusqu'au 5 août et livrées jusqu'au 20 août 1917, et le supplément de 6 fr. par quintal métrique pour les quantités livrées jusqu'au 20 août 1917 mais non déclarées jusqu'au 5 août et pour les quantités livrées du 21 août au 5 septembre 1917.

Art. 2. Par dérogation à l'art. 4 de l'arrêté grand-ducal du 5 juillet 1917 prévisé, le supplément de prix de 6 fr. par quintal métrique du chef du prime-battage, de l'orge d'hiver sera payé pour les quantités livrées à l'État jusqu'au 20 août 1917.

Art. 3. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 13 août 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du travail,*

J. FABER.

Beschluß vom 13. August 1917, in Ausführung des Großh. Beschlusses vom selben Tage, betreffend die Preiszuschläge für Frühbrusch.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 13. August 1917, betreffend die Preiszuschläge für Frühbrusch;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 21. Juli 1917, betreffend den Frühbrusch und des Großh. Beschlusses vom 5. Juli 1917, betreffend zwangsweise Ablieferung an den Staat eines Teiles der diesjährigen Ernte an Wintergerste;

Nach Beratung der Regierung im Kon-

schließt:

Art. 1. In Abweichung von Art. 1 des vorerwähnten Großh. Beschlusses vom 21. Juli 1917, wird der Preiszuschlag für Frühbrusch von 9 Fr. pro Doppelzentner Brotgetreide, welches dem Staat abgetreten wird, für die bis zum 5. August angemeldet und bis zum 20. August 1917 abgelieferten Mengen, und der Zuschlag von 6 Fr. pro Doppelzentner für die bis zum 20. August 1917 abgelieferten, jedoch nicht bis zum 5. August angezeigten und für die vom 21. August bis zum 5. September 1917 abgelieferten Mengen gezahlt.

Art. 2. In Abweichung von Art. 4 des vorerwähnten Großh. Beschlusses vom 5. Juli 1917 wird der Preiszuschlag von 6 Fr. pro Doppelzentner für Frühbrusch der Wintergerste für die dem Staat bis zum 20. August 1917 abgelieferten Mengen gezahlt.

Art. 3. Dieser Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 13. August 1917.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,*

J. F a b e r.

Arrêté du 11 août 1917, pris en exécution de l'arrêté grand-ducal du 5 juillet 1917, concernant la saisie des peaux de chevaux, poulains, moutons, agneaux, chèvres et chevreaux.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'arrêté grand-ducal du 5 juillet 1917, concernant la saisie des peaux de chevaux, poulains, moutons, agneaux, chèvres et chevreaux,

Vu l'arrêté du 18 novembre 1916, pris en exécution de l'arrêté grand-ducal du même jour, ordonnant la saisie des peaux de bovidés et l'arrêté modificatif du 30 mars 1917,

Vu la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation du prix maximum de vente des objets de première nécessité,

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête.

A. Peaux de chevaux et poulains

Art. 1^{er}. Les prix maxima de vente des peaux de chevaux et poulains sont fixés comme suit.

1^o pour peaux de chevaux pesant plus de 18 kg. à 2,80 fr. le kg.,

2^o pour peaux de chevaux pesant 18 kg ou moins à 2,60 fr. le kg.;

3^o pour peaux de poulains à 2,80 fr. le kg.

Les peaux d'équarissage subiront une réduction de 0,50 fr. par kg. Une réduction de 3 fr. par peau sera opérée sur les peaux froillées au poil, et une réduction identique pour les peaux de chevaux sans queue. Les peaux doivent être sans chair adhérente.

Art. 2. Les peaux devront être pesées à froid, c'est-à-dire au plus tôt cinq heures après l'abatage, sinon il sera opéré une réfaction d'un kilogramme.

Si les peaux ne sont pas libres de déchets de

Beschluss vom 11. August 1917, zur Ausführung des Großh. Beschlusses vom 5. Juli 1917, betreffend Beschlagnahme der Häute von Pferden, Füllen, Schafen, Lämmern, Ziegen und Zickeln.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 5. Juli 1917, betreffend Beschlagnahme der Häute von Pferden, Füllen, Schafen, Lämmern, Ziegen und Zickeln,

Nach Einsicht des Beschlusses vom 18. November 1916, zur Ausführung des Großh. Beschlusses vom selben Tage, betreffend Beschlagnahme der Rindviehhäute, und des Abänderungsbeschlusses vom 30. März 1917,

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. November 1914, betreffend Festsetzung von Höchstverkaufspreisen für Bedarfsgegenstände,

Nach Beratung der Regierung im Kon-

schließt

A. Häute von Pferden und Füllen

Art. 1. Die Höchstverkaufspreise der Häute von Pferden und Füllen sind festgesetzt wie folgt

1. für Pferdehäute von mehr als 18 kg Gewicht auf 2,80 M das kg.,

2. für Pferdehäute von 18 kg oder weniger auf 2,60 M das kg.,

3. für Füllenhäute auf 2,80 M das kg.

Abdeckereihäute unterliegen einem Abzug von 0,50 M pro kg. Ein Abzug von 3 M hat zu erfolgen für narbenbeschädigte Häute, und ein gleicher Abzug für Pferdehäute ohne Schweif. Die Häute müssen ohne anhängende Tierstücke sein.

Art. 2. Die Häute müssen kalt, d. h. frühestens fünf Stunden nach der Schlachtung gewogen werden, andernfalls wird ein Kilogramm in Abzug gebracht.

Sind die Häute nicht frei von Blutrückständen

sang ou de mouille, il sera opéré de ce chef une réfaction jusqu'à deux kilogrammes.

Art. 3. Pour le surplus, les peaux de chevaux et de poulains sont soumises au régime établi par les art. 4 à 10 de l'arrêté du 18 novembre 1916 prévisé, modifié par l'arrêté du 30 mars 1917.

B. Peaux de moutons, d'agneaux, de chèvres et de chevreaux.

Art. 4. Les prix maxima de vente des peaux de moutons et d'agneaux sont fixés:

- 1^o à 2,10 fr. le kg. à l'état salé;
- 2^o à 4,80 fr. le kg. à l'état sec.

Les prix sub 1^o et 2^o s'entendent pour raisons.

Il sera opéré les réfections suivantes:

1^o pour peaux mal dépouillées, à savoir: avec jambes, 0,30 fr. par kg. à l'état salé et 0,50 fr. par kg. à l'état sec; avec cornes, 0,30 fr. par kg. à l'état salé et 0,50 fr. par kg. à l'état sec; avec os, 0,30 fr. par kg. à l'état salé et 0,50 fr. par kg. à l'état sec;

2^o pour peaux avariées, 0,50 fr. par peau;

3^o pour peaux d'équarissage, 0,30 fr. par kg. à l'état salé et 1 fr. par kg. à l'état sec;

4^o pour peaux qui ne sont pas libres de mouille, 1,25 fr. par peau.

Art. 5. Le prix maximum de vente des peaux de chèvres est fixé à 8 fr. par peau pesant 1¼ kg. ou plus; à 6 fr. par peau pesant plus de 1 kg. et moins de 1¼ kg.; à 4 fr. par peau pesant 1 kg. ou moins.

Le prix maximum de vente des peaux de chevreaux est fixé à 2 fr. par peau.

Pour les peaux de chèvres les réfections sont les mêmes que pour les peaux de moutons à l'état sec.

Pour les peaux de chevreaux il sera opéré

oder Masse, so wird dafür ein Abzug bis zu 2 kg vorgenommen.

Art. 3. Im übrigen sind die Pferde- und Füllenhäute dem in den Art. 4 bis 10 des vorerwähnten Beschlusses vom 18. November 1916, abgeändert durch Beschluß vom 30. März 1917, bestimmten Regim unterworfen.

B. Lämmer, Ziegen- und Zickleinfelle.

Art. 4. Die Höchstverkaufspreise der Schaf- und Lämmerfelle sind festgesetzt:

- 1. auf 2,10 Fr. das kg in gefalzenem Zustand;
- 2. auf 4,80 Fr. das kg in trockenem Zustand.

Die Preise unter 1 und 2 verstehen sich für Scherlinge und Blößen.

Es werden nachstehende Abzüge vorgenommen:

1. für unrichtig abgestreifte Felle, nämlich: Felle mit Beinen, 0,30 Fr. pro kg in gefalzenem Zustand und 0,50 Fr. pro kg in trockenem Zustand; Felle mit Horn, 0,30 Fr. pro kg in gefalzenem Zustand und 0,50 Fr. pro kg in trockenem Zustand; Felle mit Knochen, 0,30 Fr. pro kg in gefalzenem Zustand und 0,50 Fr. pro kg in trockenem Zustand;

2. für beschädigte Felle, 0,50 Fr. pro Haut;

3. für Abdeckereifelle 0,30 Fr. pro kg in gefalzenem Zustand und 1 Fr. pro kg in trockenem Zustand;

4. für nicht nassfreie Felle 1,25 Fr. pro Haut.

Art. 5. Der Höchstverkaufspreis der Ziegenfelle ist festgesetzt auf 8 Fr. pro Fell von 1¼ kg oder darüber; auf 6 Fr. pro Fell von mehr als 1 kg und weniger als 1¼ kg Gewicht; auf 4 Fr. pro Fell von 1 kg oder weniger.

Der Höchstverkaufspreis der Zickleinfelle ist auf 2 Fr. pro Fell festgesetzt.

Für die Ziegenfelle gelten dieselben Abzüge wie für die Schaffelle in trockenem Zustand.

Für die Zickleinfelle wird ein Abzug von 0,30

une réfaction de 0,30 fr par peau pour les peaux légèrement avariées, de 0,50 fr par peau pour les peaux fortement avariées, de 0,30 fr par peau pour les peaux avec jambes ou os

Art. 6. Les peaux des espèces visées aux art 4 et 5 doivent être envoyées, aux frais des fournisseurs, aux dépôts régionaux de peaux de l'Office d'achat et de répartition, créés en vertu de l'arrêté du 18 novembre 1916 prévu, moyennant des autorisations de transport à délivrer par l'administration communale des intéressés

L'Office peut délivrer des autorisations de transport collectives aux collectionneurs régionaux

Art. 7. Les collectionneurs régionaux veilleront au salage ou au séchage ainsi qu'au conditionnement approprié et à la bonne conservation des peaux.

Dès la réception des peaux, les collectionneurs régionaux payeront aux fournisseurs après vérification de l'état des peaux, les prix fixés ci-avant

Art. 8. Ils tiendront un registre où seront inscrites les entrées et les sorties de peaux avec les dates correspondantes, les noms et domicile des fournisseurs, l'état des peaux et les prix payés.

Art. 9. Les peaux reçues dans les dépôts régionaux doivent être envoyés au dépôt central des peaux de l'Office, moyennant une autorisation de transport de ce dernier

Les frais de transport à partir de la gare d'expédition sont à charge de l'Office

L'indemnité à allouer aux collectionneurs régionaux sera déterminée par l'Office d'achat et de répartition, sous l'approbation du Directeur général du ressort

Art. 10. Les détenteurs de peaux des espèces visées au présent arrêté sont obligés d'en faire

Fr pro Fell vorgenommen bei leichter Beschädigung, von 0,50 Fr pro Fell bei starker Beschädigung, von 0,30 Fr pro Fell mit Beinen oder Knochen

Art. 6. Die Felle der in den Art 4 und 5 erwähnten Arten sind auf Kosten der Lieferanten mittels von der Gemeindeverwaltung der Interessenten auszustellender Transportberechtigungen an die gemäß vorerwähntem Beschluss vom 18 November 1916 eingerichteten Regionalhautlager der Staatlichen Einkaufs und Verteilungszentrale zu versenden

Die Zentrale kann den Regionalsammlern Kollektivtransportberechtigungen ausstellen

Art. 7. Die Regionalsammler haben für Einhalten oder Trocknen, sowie für sachgemäße Behandlung und gute Verwahrung der Felle Sorge zu tragen

Bei Annahme der Felle haben die Regionalsammler den Abkäufern nach Prüfung der Beschaffenheit der Felle die oben festgesetzten Preise zu zahlen

Art. 8. Sie haben ein Register zu führen, worin Ein- und Ausgang der Felle mit den entsprechenden Daten, die Namen und Wohnorte der Lieferanten, die Beschaffenheit der Felle und die gezahlten Preise einzutragen sind

Art. 9. Die in die Regionallager aufgenommenen Haute müssen an das Hauptsammelager der Zentrale auf Grund einer von dieser ausgestellten Transportberechtigung versandt werden

Die Transportkosten von der Versandstation ab sind zu Lasten der Zentrale

Die den Regionalsammlern zuerkennende Entschädigung wird von der Staatlichen Einkaufs und Verteilungszentrale mit Genehmigung des zuständigen General Direktors festgesetzt

Art. 10. Die Inhaber von Hauten oder Fellen der in diesem Beschluss erwähnten Arten sind

une déclaration exacte et complète à l'Office d'achat et de répartition avant le 1^{er} septembre 1917. Faute de déclaration dans ce délai ou en cas de déclaration inexacte, les pénalités comminées par l'art. 6 de l'arrêté grand-ducal du 18 novembre 1916 prévisé seront encourues.

Art. 11. Le présent arrêté entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 11 août 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

J. FABER.

Avis. — Etablissements pénitentiaires.

Par arrêté grand-ducal du 10 courant MM. Ad. *Mongenast*, président du tribunal d'arrondissement, et Ch. *Schaack*, procureur d'État à Diekirch, ont été continués pour un terme de quatre ans, à partir du 24 avril 1917, dans leurs fonctions de membres de la commission administrative des prisons de Diekirch.

M. *Mongenast* continuera à remplir les fonctions de président de ladite commission.

Luxembourg, le 11 août 1917.

*Le Directeur général de la justice,
de l'instruction publique,*

L. MOUTRIER.

Avis. — Administration des postes et des télégraphes.

Par arrêté grand-ducal du 17 juillet dernier, M. Jean *Schmit*, sous-chef de bureau à la direction des postes et des télégraphes à Luxembourg, a été nommé percepteur au bureau des postes à Differdange.

Luxembourg, le 11 août 1917.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*
L. KAUFFMAN.

verpflichtet, der Staatlichen Einkaufs- und Verteilungszentrale vor dem 1. September 1917 eine genaue und vollständige Anzeige darüber zu erstatten. Wird die Anzeige nicht in dieser Frist oder unrichtig erstattet, so sind die im Art. 6 des vorerwähnten Großh. Beschlusses vom 18. November 1916 angedrohten Strafen verwirkt.

Art. 11. Dieser Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 11. August 1917.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,*
J. Faber.

Bekanntmachung. — Strafanstalten.

Durch Großh. Beschluß vom 10. d. Mts. sind die H. H. Ad. *Mongenast*, Präsident des Bezirksgerichtes, und H. *Schacad*, Staatsanwalt zu Diekirch, für vier weitere Jahre, vom 24. April 1917 ab, als Mitglieder der Verwaltungskommission der Strafanstalt zu Diekirch beibehalten worden.

Hr. *Mongenast* wird als Präsident derselben Kommission beibehalten.

Luxemburg, den 11. August 1917.

*Der General-Direktor der Justiz
und des öffentlichen Unterricht,*
L. Moutrier.

Bekanntmachung. — Post- und Telegraphenverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 17. Juli letztthin ist Hr. Johann *Schmit*, Unterbureauvorsteher bei der Post- und Telegraphendirektion in Luxemburg, zum Postamtsvorsteher zu Differdingen ernannt worden.

Luxemburg, den 11. August 1917.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,*
L. Kauffman.

867

Mitteldeutsche Kreditbank, à Francfort-sur-Main

Succursale de la Bank für Handel und Industrie, à Francfort-sur-Main.

Par suite de la situation actuelle, le paiement des coupons sera effectué en argent allemand à raison de Mk. 0,80 par franc.

Le même taux de Mk. 0,80=1 fr. s'applique également au paiement de tous les coupons échus antérieurement qui viendraient encore à être présentés.

(27 lignes.)

